



7 Объяснение терминологии о жилье

Агентство по торговле недвижимостью (fudosan-ya)

Агентство, занимающееся продажей недвижимости, предоставлением и сдачей жилья в аренду.

Квартплата (yachin)

Месячная плата за аренду. Каждый месяц оплачивается плата за следующий месяц. Поэтому, вначале при переезде оплачивается плата за два месяца: за месяц, в котором осуществляется переезд и за следующий месяц. Обычно оплата снимается с банковского счёта. Также есть возможность оплаты путём банковского перевода.

Плата за управление, оплата коммунальных услуг (kanri-hi, kyoeiki-hi)

Жители домов оплачивают расходы за использование мест совместного пользования (лестницы, коридоры и т.п.), за управление оборудованием, плата за электричество, за уборку и т.д. Это оплачивается отдельно от квартплаты.

Депозит (shikikin)

Сумма денег, которую принимает на хранение владелец дома при заключении контракта об аренде жилья. На хранение принимается сумма в объеме арендной платы за 3 месяца. Когда квартиросъёмщик переезжает в новый дом, эта сумма используется, если не оплачивалась плата за квартиру или на ремонт, если арендуемое жильё было испачкано или повреждено.

Гонорар, денежное вознаграждение (не возвращаемая плата) (reikin)

Это сумма денег, выплачиваемая владельцу дома в качестве благодарности на момент заключения контракта. Обычно это не возвращаемая сумма в объёме 1 - 2-х месячных оплат за аренду.

Оплата за посредничество (chuukai-tesu-ryo)

Это комиссионный сбор, который получает агентство по недвижимости за посреднические услуги. Обычно, выплачивается в объеме одной месячной платы за аренду.

Страхование на случай ущерба (songai-hoken-ryo)

Оплачивается на момент подписания контракта, при необходимости вступить в систему страхования от ущерба домашней обстановки.





Плата за возобновление контракта (keiyaku-koushin-ryo)

Обычно срок аренды жилья составляет два года. По прошествии двух лет, при желании продлить контракт, бывают случаи, когда требуется выплатить владельцу жилья комиссионные в объёме одной месячной оплаты за аренду.

Поручитель (совместный гарант) (rentai-hoshounin)

Это лицо, которое возьмет на себя ответственность, в случае если квартиросъемщик не сможет оплачивать квартирную плату. Во многих случаях, поручитель необходим при оформлении поселения. Если нет поручителя, иногда можно использовать компании заменяющие поручителя.

Ассоциации жителей микрорайона, организации самоуправления (chonaikai, jichikai)

Организации местных жителей микрорайона. Осуществляется передача информационных сообщений от административных учреждений и информации о проведении учений по эвакуации и т.д., проводятся местные праздники и деятельность по общению местного сообщества жителей. Иногда требуется членский взнос (в месяц приблизительно 300 йен).

Совместно проживающий (doukyosha)

В случае совместного проживания в арендуемом жилье, необходимо уведомить владельца дома во время подписания контракта. Если совместно проживающее лицо не было заявлено, то бывают случаи, что оно может быть выгнано.